

Диянская Г.П.

## Библиотечное обслуживание незрячих студентов

Рассмотрено современное состояние библиотечного обслуживания инвалидов по зрению в России и некоторых зарубежных странах.

В Российской Федерации насчитывается около 228 тыс. инвалидов по зрению. Инвалиды с детства обучаются в специальных школах-интернатах для слепых и слабовидящих детей — их в России 71, и обучаются в них 16 тыс. человек. После окончания школы ребята в большинстве своем идут работать в учебно-производственные предприятия Всероссийского общества слепых (ВОС). Желаящие могут поступить в специализированные средние учебные заведения для незрячих: Курское музыкальное училище или медицинское училище по подготовке массажистов в Кисловодске. Несколько лет назад открылся институт искусств для инвалидов, в котором учатся несколько незрячих музыкантов. Небольшая часть выпускников специальных школ-интернатов поступает в обычные вузы и техникумы, в настоящее время в России около 800 незрячих студентов.

Слепые и слабовидящие выпускники вузов успешно трудятся в различных отраслях науки, культуры, искусства, есть среди них доктора и кандидаты наук, юристы, преподаватели вузов, журналисты, писатели, руководители предприятий ВОС. Эти люди достойны преклонения за мужество, целеустремленность, трудолюбие. На своем жизненном пути им приходится преодолевать огромное число трудностей, психологические и физические барьеры, зачастую непонимание со стороны зрячих, так как большая часть населения, к сожалению, плохо представляет возможности слепых и слабовидящих, не знает, какая помощь им нужна и как ее оказать даже в элементарных ситуациях.

Представим себе молодого человека, только что закончившего специальную школу-интернат. В течение 10—11 лет он в основном

общался с родителями, учителями и незрячими ровесниками, т. е. очень узким кругом лиц, которые прекрасно понимали его трудности и без лишних слов оказывали необходимую помощь. Родители привозили его в школу и приезжали за ним после уроков или перед каникулами. Молодой человек за годы пребывания в школе до мелочей изучил расположение комнат, классов, коридоров, знал, сколько ступеней на крыльце, на лестнице, узнавал всех по голосам и т. д. Кроме того, все школы, да и другие учреждения для инвалидов по зрению, оборудованы средствами ориентировки. И вот он поступает в вуз, где совершенно другая обстановка, где он практически один, отличающийся от зрячих, где множество аудиторий, нет друзей. Незрячему нужно найти аудиторию, а в общежитии — комнату, постоянно решать различные учебные и бытовые проблемы. В период адаптации к студенческой жизни он затрачивает колоссальную психическую энергию, чтобы найти подходящие методы ориентирования в институте и на прилегающей территории, научиться различать по голосам сокурсников, преподавателей, записывать лекции и т. д. Не стоит и говорить о проблемах с транспортом, которые существенны даже для зрячих людей.

Но, пожалуй, одна из главных трудностей незрячего студента — отсутствие нужной учебной литературы в доступной ему форме. Ни одна библиотека вуза или техникума не предоставляет (да и не стремится к этому) необходимые материалы по системе Брайля или в записи на магнитной ленте. За время почти двадцатилетней работы в Российской государственной библиотеке для слепых (РГБС) я не припомню случая, чтобы какая-либо библиотека учебного заведения заказала по МБА книги для незрячего студента. Объективности ради следует сказать, что библиотеки не располагают информацией о том, какие существуют издания для слепых, так как Российская книжная палата не включает их в свои библиографические материалы. Во многих странах мира литература специальных форматов является равноправной среди других изданий и включается в государственную (национальную) библиографию, что дает возможность библиотекам всех типов обслуживать незрячих, запрашивая нужные книги по МБА из библиотек для слепых или покупая их при необходимости. РГБС неоднократно ставила вопрос перед Российской книжной палатой о необходимости включения изданий для слепых в государственную библиографию, но пока вопрос не решен.

Приведу несколько примеров из зарубежного опыта. Во многих странах функцию по обеспечению незрячих студентов необходимой литературой берут на себя учебные заведения. Соответствующие кафедры в университетах Австралии при наличии незрячего студента заранее заказывают библиотеке или другим службам необходимые книги в нужном для студента формате (в зависимости от состояния зрения) — по системе Брайля, с крупным шрифтом или в записи на магнитной ленте. В Малайзии на трех незрячих студентов университет выделяет одного зрячего человека для оказания помощи, в том числе и чтения литературы. В США и Великобритании существуют библиотеки для незрячих студентов, чаще при одном из университетов, которые обслуживают учащихся по всей стране, посылая книги по почте. Кроме того, есть службы, которые транскрибируют учебные материалы, лекции на систему Брайля и на обычный шрифт с системы Брайля, записывают тексты на кассеты, издают крупным шрифтом по заявкам студентов. В США при многих библиотеках для слепых и лиц с физическими недостатками действуют группы добровольцев, которые переводят обычные материалы на нужный для незрячего формат. Причем добровольцы сначала изучают систему Брайля, сдают экзамен, получают сертификат и только потом допускаются к этой работе. Некоторые из них специализируются на переводе на систему Брайля музыкальной (нотной), математической или популярной литературы, так как транскрибирование научных и учебных текстов требует знания математических, физических и других знаков. Такие службы удовлетворяют практически все запросы студентов.

В соответствии с федеральным законом США об инвалидах университеты, колледжи обязаны обеспечивать переводчиков для глухих, чтецов для слепых, помощников для тех, кто не может писать — в целом это называется службой поддержки образования. В учебных заведениях США устранены различные физические барьеры для слепых и лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (пороги, барьеры тротуаров), построены пандусы, оборудованы туалетные комнаты и места отдыха, сделаны подъемные устройства. Главная идея преобразований заключается в том, чтобы всем гражданам предоставить равный доступ к университетским ресурсам. С введением компьютеров во второй половине 1970-х гг. расширилась концепция доступа к электронной информации. Университеты приобрели приставки к компьютерам: брайлевские дисплеи, речевой выход. Незрячие студенты обучаются пользованию этими аппаратами. В

настоящее время более 20 университетов и колледжей из 3 тыс. практически полностью имеют возможность удовлетворить потребности в информации студентов-инвалидов.

В Калифорнийском университете организована компьютерная лаборатория — своего рода учебный и демонстрационный центр — для студентов-инвалидов. Такой же центр есть в Нью-Йорке. Он заключает контракты с организациями, производящими продукцию для слепых. Центр и сам частично переводит материалы на систему Брайля, в том числе заключен договор со знаменитым симфоническим залом — Центром Линкольна на перевод концертных программ на рельефно-точечный шрифт, чтобы ими могли пользоваться незрячие посетители.

Число незрячих студентов за последние 10 лет в Великобритании увеличилось с 200 до 800 человек, во многом это произошло благодаря тому, что усилилось внимание к проблемам инвалидов со стороны общества, студентам оказывает поддержку большее число официальных лиц, руководителей учебных заведений и преподавателей. В колледжах и университетах (там, где есть незрячие студенты) из числа преподавателей назначается ответственный, который изучает нужды студентов и подключает различные подразделения к их обслуживанию, в том числе и библиотечному. Он помогает студенту в раскрытии способностей, выборе учебных курсов, психологической адаптации, ведет просветительскую работу среди зрячих студентов и преподавателей, советует, какую помощь оказывать слепому. В университете г. Лидса 2 добровольца организовали службу помощи студентам в переводе учебных материалов на нужный формат. За короткое время еще 120 добровольцев подключились к этой службе, и теперь студенты со всей страны могут воспользоваться услугами этой группы и получать в определенные сроки материалы по системе Брайля или в записи на магнитной ленте. Королевский национальный институт для слепых также оказал поддержку службе: приобрел компьютерное оборудование.

Технический университет в Праге в кооперации с Чешским союзом слепых, а также Королевским национальным институтом для слепых Великобритании, Калифорнийским университетом США с 1991 г. реализует проект "Новые специальности и профессии для незрячих студентов". Цель проекта — создать более широкие возможности для получения слепыми университетского образования, улучшить учебную, бытовую и профессиональную интеграцию инвалидов

по зрению в Чехии. Организаторы проекта стремятся стимулировать способности незрячих студентов и помочь занять достойное место в обществе, полнее раскрыть для них мир зрячих, обращаться с незрячими так же, как и со зрячими людьми.

В университете Карлсруе (Германия) в настоящее время обучаются 26 слепых и слабовидящих студентов. Важной задачей является обеспечение их нужными текстовыми документами (книгами, комплектами лекций), компьютерными программами в те же сроки, что и зрячих. Для полностью слепых студентов обеспечены условия работы с плоскочечатными документами с помощью прибора "Оптакон", который сканирует текст и переводит буквы в рельефные знаки. Кроме того, этот же текст можно прослушать в записи на кассете или прочитать по системе Брайля. Существуют и электронные формы учебных материалов — в цифровой записи на дискетах, которые читаются с помощью компьютера. Слабовидящие используют телевизионную установку замкнутого цикла, увеличивающую текст, могут получить материал, набранный крупным шрифтом или увеличенный с помощью ксерокса, а также машиночитаемые дискеты.

В нашей стране обеспечением информационных потребностей незрячих студентов занимаются только специальные библиотеки для слепых, которые обладают очень скромными ресурсами и возможностями. Сейчас их в России — 69. Чрезвычайно мало издается книг по Брайлю и в записи на магнитной ленте для студентов. Вышедшие в свое время учебники по общественным наукам морально устарели, а подготовка новых займет довольно длительное время. Издательство "Просвещение", которое занималось выпуском рельефно-точечных книг, сейчас сократило выпуск. Студия звукозаписи ВОС ежегодно в свои темпланы включает 3—5 названий учебников для вузов, но это лишь капля в море. Основным источником получения и записи книг остаются библиотеки для слепых. В каждой из них осуществляется запись учебников по индивидуальным заявкам студентов, правда, запись далеко не лучшего качества, так как осуществляется непрофессионально и на бытовой аппаратуре. Главным производителем научной и учебной литературы является Российская государственная библиотека для слепых. Здесь организован отдел записи и тиражирования, который осуществляет запись и копирование 50—60 названий оригиналов в год. Запись осуществляется как штатными чтецами-дикторами, так и по договору с людьми, владеющими методикой записи научной и учебной литературы. Тематический план записи составля-

ется с учетом заявок не только москвичей, но и иногородних студентов и специалистов. Информацию о новых книгах РГБС рассылает во все библиотеки сети, которые могут заказать ее по МБА или купить. Записями РГБС пользуются также читатели из стран ближнего зарубежья, они могут получить их как по МБА, так и по заочному абонементу, т. е. по почте, непосредственно на свой домашний адрес. Но в последнее время значительно увеличились почтовые тарифы, особенно на пересылку книг в страны ближнего зарубежья. Расходы на оплату почтовых отправлений не выдержать библиотекам, не говоря уже об индивидуальных абонентах. Срочно нужно решить вопрос, притом на межгосударственном уровне, о льготах на пересылку книг для слепых в записи на магнитной ленте (литература по системе Брайля пересылается бесплатно во всем мире).

Из-за невозможности удовлетворить потребности незрячих студентов в литературе специальных форматов, библиотеки для слепых прилагают усилия, чтобы оперативно знакомить их с обычной, плоскостной литературой. В штате библиотек есть библиотекари-чтецы, например в РГБС их 9 человек. Здесь оборудованы кабины для индивидуальных занятий, где чтец работает с читателем или записывает по его просьбе нужный материал на магнитную ленту (это может быть книга, статья из журнала, лекция и т. п.). Рабочий день чтеца — 6 часов при шестидневной рабочей неделе. Чтецы в РГБС специализируются на чтении определенных текстов — по математике, на иностранных языках, нот и др. Услуга оказывается бесплатно, преимущество отдается студентам, аспирантам, специалистам. Незрячий имеет право работать с чтецом 6 часов в неделю. Конечно, бывают и довольно частые исключения из этого правила, например, в период сессии, при подготовке к защите диссертации, диплома время может быть продлено.

Библиотеки приобретают книги и сериальные издания с учетом текущих и потенциальных потребностей своих читателей, в том числе и студентов, по специальностям, которым они обучаются. Содержание таких журналов, как "Вопросы истории", "Вопросы философии", "Вопросы экономики" озвучиваются, и читатели могут ознакомиться с записью по телефону-автоинформатору. Кроме того, информация по системе Брайля об имеющихся материалах для студентов и специалистов публикуется на страницах бюллетеня для незрячих специалистов, выпускаемого ВОС.

Плоскопечатные материалы единичного спроса заказываются по МБА из других библиотек, например, РГБС пользуется фондами Российской государственной библиотеки, ГПНТБ России, Библиотеки по естественным наукам Российской академии наук, ИНИОН Российской академии наук, МГУ им. М.В. Ломоносова, Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино. К сожалению, некоторые библиотеки вводят плату за межбиблиотечный абонемент, но мы считаем, что это абсолютно неприемлемо и по сути неправильно.

Все учащиеся вузов и техникумов индивидуально информируются о новых поступлениях литературы по интересующей теме с указанием формата, в котором она издана (по Брайлю, на кассете или катушке). Отдел тифлобиблиографии РГБС выполняет почти половину объема справок для студентов (абонентами библиотеки являются 167 человек). Причем уже по давней традиции библиографы не только выполняют библиографические справки, но и помогают подобрать литературу к курсовым, дипломным, диссертационным работам, правильно, с учетом существующих стандартов составить библиографическое описание. При необходимости библиографы используют справочно-библиографический аппарат других библиотек, а также иногда работают в других библиотеках вместе с незрячим. Можно сказать, что студент находится на попечении библиотеки с момента поступления в вуз и до его окончания, а затем продолжает пользоваться библиотекой уже в качестве специалиста. Поэтому библиотекари и библиографы прекрасно знают как пользователей, так и изучаемые ими темы, интересующие их проблемы, что помогает эффективно формировать фонды и вести информационную работу.

Студенты музыкальных учебных заведений могут воспользоваться услугами бюро по переписке нот на брайлевскую систему или с Брайля на обычную нотную систему. В 1992 г. объем выполненной работы составил 1280 листов. Эта услуга также оказывается бесплатно как москвичам, так и жителям других городов и сел.

Незрячие читатели могут воспользоваться тифлотехническими средствами, электронными устройствами, которые есть пока только в РГБС. Это телевизионная установка (электронная лупа), увеличивающая шрифт, персональный компьютер "Вьюскан", с помощью которого слабовидящие могут читать обычный текст. Большой популярностью среди слепых пользуется персональный компьютер "Версабрайль" с брайлевским дисплеем. Компьютер используется для ввода.

редактирования и распечатки текстов обычным и брайлевским шрифтами. За рубежом есть уже новые поколения такого компьютера, однако РГБС не может их приобрести из-за отсутствия валюты. Закуплена для компьютера программа "Синтезатор речи", с помощью которой незрячие имеют возможность работать с озвученными вариантами словарей русского языка, англо-русского, ударений. Незрячие студенты могут обучиться в библиотеке пользованию прибором "Оптакон", с помощью которого можно читать обычные документы.

Литература специальных форматов, технические средства, компьютеры со специальными приспособлениями и программы позволяют незрячему человеку самостоятельно работать с текстами, быть независимым от других, а независимость, самостоятельность — важные условия развития и самоутверждения личности, а для инвалида — и способ социальной адаптации и интеграции. Конечно, нужно увеличивать выпуск литературы и производство специальных приспособлений для незрячих, расширить комплекс услуг, обеспечивающих доступ к информации. Но, пожалуй, самое главное — нужно иметь желание помочь тем, кто нуждается в помощи и уже сейчас, всеми имеющимися средствами приступить к этому милосердному делу. Уверена, каждая библиотека может сделать что-нибудь без дополнительных расходов, например, организовать читательские столы в читальных залах для незрячих студентов и преподавателей, прочесть нужный текст, информировать о литературе и т. д. Только совместными усилиями можно разрушить все еще существующие в нашем обществе коммуникационные барьеры между незрячими и зрячими. Думается, этому будут способствовать Указ Президента Российской Федерации "О научном и информационном обеспечении проблем инвалидности и инвалидов" (1992 г.) и одноименное постановление Правительства РФ (1993 г.). Надеемся, что официальные лица, организации, учреждения, население в целом осознают важность и необходимость усиления заботы, внимания к нуждам людей с физическими недостатками.